

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

15 de noviembre, 2022

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (Hisho Kōhōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Edición en Español. Distribución Gratuita



12/1～ 愛称、決まりました

SE DECIDIERON LOS SOBRENOMBRES DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Aishō kimarimashita!)

A partir del 1 de diciembre los sobrenombres de los siguientes lugares serán como a continuación:
Sports Center...S&D Sports Arena *Hamura*, Swimming Center...S&D Swimming Plaza *Hamura*, *Fujimi Kōen*...S&D Sports Park *Fujimi*.

Titular de los derechos de nominación: S&D Tama Group S&D Tama Holdings *Kabushiki Gaisha*

Período: A partir del 1 de diciembre de 2022 por 3 años.

Informes: *Zaiseika*, anexo 317.

令和4年度 はむら健康フェア@ブリモホールゆとろぎ

FERIA DE LA SALUD DE HAMURA@PRIMO HALL YUTOROGI (Reiwa 4 nendo Hamura kenkō fair @ Primo hall Yutorogi)

Día domingo 11 de diciembre de 10:00 am a 2:00 pm.

Informes: *Kenkōka*, anexo 625.

SOTANO-PEQUEÑA SALA (*Chikai shō hall*)

De 10:00 am hasta las 0:15 pm (Abierto a las 9:30 a.m.)

SEMINARIO DE LA FERIA DE SALUD DE HAMURA (*Hamura kenkō fair seminar*)

Podrá escuchar a los médicos de *Hamura shi Sanshikai* y a los profesores de RIZAP a la vez.

Dirigido: Cualquiera puede asistir.

Capacidad: 200 personas (por orden de inscripción). *Prohibida la entrada después de comenzada la charla.

Contenido:

- Ceremonia de entrega de premios Senryu de promoción de la salud del año 2022.
- Seminario de la Asociación Médica Hamura (La diabetes es la raíz de todas las enfermedades).
- Seminario de la Asociación Dental de la ciudad de Hamura (Sobre pacientes con enfermedad periodontal).
- Especialidad de la Asociación de Farmacéuticos de la ciudad de Hamura (Farmacia familiar).
- Seminario de salud Rizap, un grupo de profesionales que han ayudado a muchas personas a perder peso, darán consejos sobre dietas, cómo dejar de comer y hacer ejercicios y cómo aumentar su motivación.

Inscripciones: Se pueden realizar desde el martes 22 de noviembre (Para aquellos que viven en otra ciudad, desde el jueves 1 de diciembre) hasta el viernes 9 de diciembre de 9:00 am. hasta las 5:00 pm. Llamar a *Kenkōka* en el *Hoken Center*, anexo 625 (Excepto los sábados, domingos y feriados).

PRIMER PISO AL AIRE LIBRE (Lado de la biblioteca) cerca de la entrada al salón grande.

De 10:00 am hasta la 1:00 pm (Recepción hasta las 0:30 pm)

Examen para detección de tuberculosis (Imágenes digitales del tórax) (*Kekkaku kenshin*)

La tuberculosis no es una enfermedad del pasado y lo más aterrador es que las personas que lo rodean pueden contraerla sin saber. No desearía hacerse un examen de rayos X en esta ocasión?

Dirigido: Residentes mayores de 18 años.

Capacidad: 60 personas (por orden de llegada).

SALA DE EXHIBICION EN EL PRIMER PISO (1 kai tenjishitsu)

De 10:00 am. hasta las 2:00 p.m. SE REQUIERE UN BOLETO NUMERADO.

Esquina de prevención de enfermedades relacionadas con el estilo de vida

Exhibición sobre la prevención de enfermedades relacionadas con el estilo de vida, como la diabetes, brindarán sugerencias para extender el tiempo de vida saludable.

Presentamos las actividades de los promotores de la salud de la ciudad de Hamura.

Rincón de nutrición

Come delicioso y mantente saludable. Presentamos información útil sobre dieta y salud.

●Introducción de recetas recomendadas por los promotores de la salud de Hamura, el tema de este año es "Rápido y Saludable". Los promotores de la salud presentarán platos sencillos y deliciosos.

Rincón de prevención del síndrome del aparato locomotor.

Presentamos el síndrome del aparato locomotor y ejercicios preventivos que se pueden realizar en casa.

Espacio de relaciones públicas. Promoción de la donación de sangre y prevención del abuso de drogas.

La exposición se llevará a cabo en cooperación con el Centro de Sangre de la Cruz Roja Metropolitana de Tokyo, La Oficina de Tachikawa de la Sociedad de la Cruz Roja Japonesa y los Consejos de las ciudades de Fussa, Hamura y Mizuho de Promoción de Prevención del Abuso de Prevención de Drogas Metropolitano de Tokyo. (No habrá donación de sangre).

Espacio chequeando la cantidad de vegetales.

Podrá experimentar un control que le permitirá verificar si la cantidad de verduras que consume es insuficiente, simplemente colocando la palma de la mano.

Distribuiremos productos de verificación del sueño.

La hoja de verificación del sueño, que le permitirá verificar su ritmo de sueño. Uselo para revisar sus hábitos diarios de sueño.

Número de personas: 160 personas (Por orden de llegada).

●Distribución de boletos numerados de admisión.

Como contramedidas contra enfermedades infecciosas se distribuirán boletos numerados de admisión con el horario indicado. La distribución de boletos numerados comenzará a las 9:30 am.

Capacidad: 210 personas (por orden de llegada).

Lugar: *Tenjishitsu uketsuke.*

*No puede venir en automóvil.

*Para obtener más información, consulte la página oficial de la ciudad o póngase en contacto con nosotros.

本町西口商店会スタンプラリー

REUNIENDO SELLOS DE LA ASOCIACION DE TIENDAS HONCHO NISHIGUCHI (Honchō nishiguchi shōtenkai stamp rally)

Por cada compra de ¥300 podrá obtener un sello en la asociación de tiendas *Honchō Nishiguchi*. Si junta 10 sellos, podrá participar en el sorteo una vez. *En una hoja debe tener sellos de 2 o más tiendas.

Período de distribución: Lunes 14 de noviembre a miércoles 14 de diciembre.

■Sorteo

Fecha y hora: Jueves 15 de diciembre, 10:00 am. *El sorteo terminará cuando se acaben los premios).

Lugar: *Hamura shi Kankō Annaijo Chūshajō.* *Máximo 10 veces por persona.

★También se realizará el mercado del día 15.

Premios: Aspiradora, carne *kuroge wagyū* para *sukiyaki*, sake o jugo, vales de comida, arroz, té, cupones para utilizar en las tiendas de la asociación, caja de tissue.

Informes: *Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai Jimukyoku* ☎042-555-5421.

HAMURIN SCRATCH 2022 (Hamurin scratch 2022)

Por cada compra de ¥500 podrá obtener un cupón para raspar en aproximadamente 240 locales de la ciudad (máximo hasta 10 cupones por compra). Los cupones ganadores los puede usar como vale de compra en los locales registrados.

Cantidad de cupones ganadores: ¥1,000 x 1200 cupones, ¥300 x 15,600 cupones.

☆Los locales registrados para Hamurin scratch 2022 los puede ver en el panfleto que se distribuirá junto con el boletín de *Hamura* del 15 de noviembre.

Período de distribución y uso de los cupones: Jueves 1 de diciembre a domingo 15 de enero de 2023.

*La distribución finalizará tan pronto se terminen los cupones.

Segunda oportunidad con los cupones no premiados: Presentando 10 cupones no premiados, puede participar en el sorteo "Hamurin daichūsenkai".

*Consultar la forma de aplicar y más detalles en la página web de *Hamura shi Shōkōkai*.

Informes: *Hamura shi Shōkōkai* ☎042-555-6211 / *Sangyō Shinkōka*, anexo 667.

コンビニで住民票の写し、印鑑・課税証明などが取得できます

EXPEDICION DE CERTIFICADO DE DOMICILIO Y OTROS DOCUMENTOS EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA

(Conbini de jūminhyō no utsushi, inkan, kazei shōmei nado ga shutoku dekimasu)

En la máquina copiadora en las tiendas de conveniencia se pueden expedir documentos como certificado de domicilio, registro de sello, certificado de impuestos utilizando la tarjeta my number. No importa si es fin de semana o tarde por la noche y el manejo de la máquina es fácil.

Documento	Quién lo puede pedir
Certificado de domicilio (<i>jūminhyō</i>)	La misma persona o algún miembro registrado en la misma familia
Certificado de registro de sello (<i>inkan tōroku shōmeisho</i>)	La misma persona (sólo si su sello está registrado en <i>Hamura</i>)
Registro civil familiar / personal (<i>Koseki tōhon / koseki shōhon</i>)	La misma persona y la familia que aparece en el mismo registro (sólo las personas que tienen su registro civil en <i>Hamura</i>)
Certificado de tasación y exención de impuestos (<i>Kazei, hikazei shōmeisho</i>), certificado de pago de impuestos (<i>nōzei shōmeisho</i>)	La misma persona (sólo las personas que estaban registradas en <i>Hamura</i> el 1 de enero de 2022)

*El certificado de domicilio, registro de sello, tasación o exención de impuestos, se pueden pedir sólo si en el momento de expedición está registrado en la ciudad de *Hamura*.

*Los certificados de impuestos, sólo los que tienen documentos que se pueden expedir en *Hamura*. De acuerdo a la fecha en que se muda.

Horario: 6:30 am a 11:00 pm (excepto desde el 29 de diciembre a 3 de enero y los días de mantenimiento).

Locales donde se puede expedir: En todas las tiendas de conveniencia que tienen la máquina copiadora.

Procedimiento: *En las copiadoras se puede elegir el idioma en que desea que le indiquen el procedimiento.

1. Entrar a *gyōsei* menu, *shōmeisho kōfu* menu
2. Poner la tarjeta my number
3. Elegir *osumai no shichōson no shōmeisho*
4. Ingresar el código de la tarjeta my number y sacar la tarjeta
5. Elegir el tipo de documento, datos necesarios, cantidad
6. Pagar
7. Imprimir

Informes: Sobre el certificado de domicilio, sello o registro civil...*Shiminka Uketsuke kakari*, anexo 122 / sobre el certificado de impuestos...*Kazeika*, anexo 162.

SEMANA DE REFUERZO DE LOS DERECHOS HUMANOS DE LAS MUJERES (Zenkoku issei josei no jinken hotline)

Semana de refuerzo de consultas sobre los derechos humanos de las mujeres. Los encargados están obligados a guardar confidencialidad sobre el contenido de las consultas.

Período: Viernes 18 a jueves 24 de noviembre.

Fecha y hora: Lunes, martes, jueves y viernes...8:30 am a 7:00 pm / miércoles, sábados y domingos... 10:00 am a 5:00 pm.

Teléfono para consultas: ☎0570-070-810 (se puede llamar desde cualquier parte del país).

*Se reciben consultas fuera del período, de lunes a viernes 8:30 am a 5:15 pm.

Informes: *Sōmuka Sōmu kakari*, anexo 333 / *Tōkyō Hōmukyoku Jinken Yōgobu Dainika* ☎0570-011-000.

EXPOSICION DE GUARDERIAS DE HAMURA NUMERO 27 (Dai 27 kai Hamura hoikuten)

Este evento se realiza para dar a conocer las actividades de las guarderías de la ciudad.

Fecha y hora: Miércoles 23 a sábado 26 de noviembre, 10:00 am a 4:00 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, tenjishitsu* en el 1er piso.

Dirigido: Niños que van a la guardería o jardín de infancia, personas que tienen niños pequeños, futuros padres.

*Debido al corona virus, este año sólo se realizará la exposición, de acuerdo a la situación del momento puede que haya restricción de ingreso.

Informes: *Dai 27 kai Hamura Hoikuten Jikkō Iinkai Tamamizu Hoikuen* ☎042-554-2003.

RECEPCION DE LA SOLICITUD DE INSCRIPCION PARA LAS GUARDERIAS A PARTIR DEL 1 DE DICIEMBRE

(Reiwa 5 nendo hoikuentō shinki riyō mōshikomi wo uketsuke kaishi)

Las personas que deseen solicitar por primera vez una guardería para ingresar en abril de 2023, deben realizar el trámite dentro del siguiente período.

Primera convocatoria...Jueves 1 a miércoles 14 de diciembre.

Segunda convocatoria...Miércoles 25 de enero a martes 7 de febrero de 2023 (la segunda convocatoria sólo se realizará en caso queden cupos abiertos).

*El sábado 10 de diciembre también se atenderá (excepto de 11:45 am a 1:00 pm).

*Los miércoles 7 y 14 de diciembre se atenderá hasta las 7:00 pm.

Lugar de distribución: *Kosodate Shienka Hoiku, Yōchien kakari* en el 2do piso de la municipalidad, en las guarderías y centros recreativos (*jidōkan*) de la ciudad.

*El formulario de inscripción se puede descargar de la página oficial de *Hamura*.

*Si por motivos de mudanza desea aplicar a guarderías fuera de la ciudad, es necesario realizar otro trámite, favor de consultar con anticipación a la sección *Hoiku, Yōchien kakari*.

Recepción e informes: *Kosodate Shienka Hoiku, Yōchien kakari*, anexo 233.

CENTRO DE CONSULTAS EN VARIOS IDIOMAS (Tōkyō to tagengo sōdan navi)

Consultas en general, sobre situación económica, colegio, trabajo, enfermedades, legales y otros.

Horario: Lunes a viernes, 10:00 am a 4:00 pm (no atiende sábados, domingos ni feriados).

Idiomas: Japonés simple, inglés, chino, coreano, tailandés, ruso, indú, francés, indonesio, birmano, vietnamita, nepalés, tagalo, portugués, español.

Teléfono: 03-6258-1227.

CENTRO DE CONSULTAS SOBRE EL CORONA VIRUS (Shingata corona, omicron kabu call center)

Ventanilla de consultas generales y sobre el corona virus.

Horario: Todos los días (incluyendo sábados, domingos y feriados), 9:00 am a 10:00 pm.

Idiomas: Japonés, inglés, chino, coreano, vietnamita, tagalo, nepalés, birmano, tailandés, francés, portugués, español.

Teléfono: 0570-550571.

MUSICAL 14 CANCIONES FAMOSAS POR LA ORQUESTA DE LA UNIVERSIDAD KUNITACHI ONGAKU

(Meikyoku no okurimono dai 14 kai Kunitachi ongaku daigaku brass orchestra ensōkai)

Fecha y hora: Sábado 24 de diciembre, 1:30 pm (el lugar abrirá a las 12:30 pm).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi, dai* hall. *Prohibida la entrada a niños en edad preescolar.

Distribución de los boletos de ingreso: A partir del sábado 19 de noviembre, 9:00 am a 8:00 pm directamente a *Yutorogi* o vía internet (una persona puede pedir hasta 2 boletos).

*Vía internet no podrá elegir el asiento.

Informes: NPO *Hōjin Tama no Seishōnen wo Sodaterukai* ☎090-5195-3030 / Primo Hall *Yutorogi* ☎042-570-0707.

PREVENCIÓN DE DIABETES RECETAS CON ABUNDANTES VERDURAS

(Karada juku ~Tōnyōbyō yobō~ Christmas ni mo! Tappuri yasai no shiawase recipe)

Comidas con abundantes verduras, se presentarán recetas que evitan el aumento de azúcar en la sangre.

Fecha y hora: Martes 13 de diciembre, 10:00 am a 12:30 pm. **Lugar:** *Hoken* Center.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción). **Costo:** ¥300 (por la clase).

Llevar: Pañolón para el cabello, delantal, útiles para tomar apuntes, libreta de salud (*kenkō techō*) sólo si tiene.

Inscripciones e informes: A partir del miércoles 16 de noviembre, por teléfono o directamente a *Kenkōka* en el *Hoken* Center, anexo 625.

CHARLA SOBRE SALUD POR LA UNIVERSIDAD KYORIN

(Kyōrin daigaku kōkai kōenkai kokyū to undō coronaka no kenkō wo kangaeru)

Se hablará sobre la influencia que tiene la respiración en nuestra salud, en esta vida cargada y estresante por el corona y la manera de mantenernos saludables.

Fecha y hora: Domingo 29 de enero de 2023, 1:30 a 3:30 pm.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi* Reception Hall. **Capacidad:** 60 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del miércoles 16 de noviembre, 9:00 am a 8:00 pm por teléfono, inscripción electrónica o directamente a *Shōgai Gakushū Suishinka* dentro de Primo Hall *Yutorogi* ☎042-570-0707.

FESTIVAL DE CUENTOS (Ohanashi yume festival)

Fecha y hora: Sábado 10 de diciembre, 11:00 am (el lugar abrirá a las 10:45 am).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi* Reception Hall. **Capacidad:** 40 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del viernes 25 de noviembre, 10:00 am a 5:00 pm por teléfono o directamente en Primo Library *Hamura* (cerrado los lunes).

Informes: Primo Library *Hamura* ☎042-554-2280.

EXPOSICION DE ARTE DE PERSONAS CON DISCAPACIDADES (Shōgaisha sakuhinten)

Período: Viernes 18 a 25 de noviembre (el último día hasta el mediodía).

Lugar: Hall en el 1er piso de la municipalidad.

Informes: *Shōgai Fukushika Shōgaisha Shien kakari*, anexo 185.

EXPEDICION POR LA VIA CERRADA DEL TREN HAMURA YAMAGUCHI (Hamura Yamaguchi Keibin tetsudō haisen tanken)

Se caminará por los antiguos rieles donde pasaba el tren *Hamura Yamaguchi Keibin* que fue de mucha ayuda para los proyectos de servicios de agua de Tōkyō.

Fecha y hora: Sábado 3 y 10 de diciembre, se llevará a cabo en caso de llovizna.

(En caso de lluvia se realizará el martes 6 y domingo 11 de diciembre).

*Para más detalles, consultar la página web de *Kankō Kyōkai*.

Capacidad: 16 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥500 (seguro y panfleto). *Aparte se necesita pagar por el almuerzo y pasaje del omnibus y tren (aproximadamente ¥2,360 por el pasaje).

Inscripciones e informes: Hasta el miércoles 23 de noviembre, 5:00 pm por teléfono a *Hamura shi Kankō Kyōkai* (9:00 am a 5:00 pm excepto martes y miércoles) ☎042-555-9667.

SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS (12 gatsu yokka kara tōka wa jinken shūkan)

Todos los años se celebra la semana de los derechos humanos desde el 4 al 10 de diciembre con el objetivo de promover la concientización, entendimiento y respeto de los derechos humanos de todas las personas. Respetemos mutuamente los derechos de los demás teniendo consideración y hagamos una sociedad alegre donde podamos vivir plenamente.

EXPOSICION DE MENSAJES DE PERSONAS FAMOSAS

Fecha y hora: Sábado 26 de noviembre a 10 de diciembre (excepto domingo 27 de noviembre, sábado 3 y domingo 4 de diciembre). *Los sábado 26 de noviembre y 10 de diciembre sólo hasta el mediodía.

Lugar: *Shimin* hall en el 1er piso de la municipalidad.

Informes: *Sōmuka Sōmu kakari*, anexo 333.

HOTLINE NOCTURNO

Un abogado escuchará sus consultas sobre la violación de derechos humanos en la vida diaria.

Fecha y hora: Jueves 8 de diciembre, 5:00 a 8:00 pm. *10 minutos por persona.

Teléfono para consultas: 03-6722-0127.

Informes: *Tōkyō to Jinken Plaza Sōdanshitsu* ☎03-6722-0124 o ☎03-6722-0125.

CONSULTAS GENERALES DERECHOS HUMANOS 110

Consultas sobre racismo, violencia, abuso de poder u otros.

*Lo contactaran con la oficina de asuntos legales (*hōmukyoku*) más cercana.

Fecha y hora: Lunes a viernes, 8:30 am a 5:15 pm.

Teléfono: 0570-003-110.

PROBLEMAS PERSONALES

Un especialista escuchará su consulta (se necesita reserva).

Fecha: 3er jueves todos los meses (por orden de inscripción).

Horario: 1:30 a 4:30 pm.

Lugar: *Shimin Sōdanshitsu* en el 1er piso de la municipalidad.

Informes: *Hisho Kōhōka Shimin Sōdan kakari*, anexo 541.

INSCRIPCIONES PARA KIRA KIRA CLUB (Chūō jidōkan [Kira kira club dai 3 ki] otomodachi boshū)

No desean hacer más amigos jugando?

Dirigido: Padres con niños mayores de 2 años hasta antes de ingresar a primaria (pueden participar desde el mes en que cumplen 2 años).

Fecha y hora: Martes de 10:00 a 10:30 am (2 veces al mes) de enero a marzo.

Capacidad: 10 familias (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: A partir del sábado 3 de diciembre, 9:00 am a 4:30 pm entregando el formulario directamente en *Chūō Jidōkan* (cerrado los viernes) ☎042-554-4552.

*El formulario de inscripción lo puede encontrar en la municipalidad, centros recreativos (*jidōkan*), o descargarlo de la página oficial de *Hamura*.

CENTRO DEPORTIVO (Sports Center ☎042-555-0033)

COMPETENCIA DE BOCHAS! (*Boccha Hamura taikai*)

No importa la edad o si tiene algún impedimento, se pueden divertir así no tengan experiencia.

El grupo que gana participará como representante en la competencia de "Tōkyō shichōson boccha taikai".

Fecha y hora: Sábado 17 de diciembre, 9:30 am a mediodía. **Lugar:** Sports Center, hall 1.

Dirigido: Residentes y trabajadores de *Hamura* desde estudiantes de primaria.

Capacidad: 12 grupos (por orden de inscripción). *Deben ser de 3 a 6 personas por grupo.

Llevar: Ropa cómoda para hacer ejercicios, zapatillas para interior, lista de chequeo de salud.

*La lista de chequeo de salud se debe llenar desde una semana antes y presentarla el mismo día.

Inscripciones: Viernes 18 de noviembre a sábado 10 de diciembre, enviando el formulario vía fax, correo electrónico o directamente al Sports Center, 9:00 am a 5:00 pm. FAX 042-554-9974.

✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

PROTEJER LAS CAÑERIAS DEL FRIO (Suidō no tōketsu taisaku wa ohayameni)

Durante el invierno, las tuberías de agua y los medidores son más fáciles de que se dañen. Cubramos los caños que están afuera con frazadas que ya no necesita y ponga tecnopor (espuma de poliestireno) en la caja medidora para protegerlos del frío.

CUIDADO CON LAS FUGAS DE AGUA (*Rōsui ni chūi wo!*)

Cada uno debe hacerse responsable por las cañerías de sus casas. Por favor chequee de vez en cuando los alrededores de la caja medidora. Si ve que el piso está mojado o que el medidor se mueve así no esté usando agua por favor consulte con la oficina de servicios de agua o con las compañías designadas por la ciudad.

*Las compañías designadas por la ciudad las puede consultar en la página oficial de *Hamura* o por teléfono.

Informes: *Suidō Jimusho* ☎042-554-2269.

SEMINARIO DE APOYO EN LA BUSQUEDA LABORAL PARA PERSONAS DE MEDIANA EDAD

(Midoru, shinia muke saishūshoku shien seminā)

Fecha y hora: Viernes 25 de noviembre, 10:00 am a mediodía (recepción: 9:40 am).

Lugar: *Sangyō Fukushi Center, kaigishitsu* en el 2do piso.

Dirigido: Personas de aproximadamente 45 años que están registrados en Hello Work.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Con anticipación por teléfono o directamente a Hello Work *Ōme Shokugyō Sōdan Corner* ☎0428-24-9163.

生理用品を無償で配布します

DISTRIBUCION GRATUITA DE PRODUCTOS SANITARIOS

(Tōkyō to kara kifu wo uketa bōsai bihin [seiri yōhin] wo muryō de haifu shimasu)

Con el fin de ayudar a reducir un poco los gastos sobre las mujeres debido a los efectos del corona virus, distribuiremos de forma gratuita productos sanitarios (toallas higiénicas).

Período: A partir del día viernes 18 a 25 de noviembre (excepto los días que cierran las instituciones).

Lugar:

-101 *kaigishitsu*, en el 1er piso de la municipalidad, 9:00 am a 5:00 pm.

-Primo Hall *Yutorogi*, 9:00 am a 8:00 pm.

Cantidad: Hasta 150 paquetes. Un paquete por persona.

Cómo pedirlo: Presentar la tarjeta que distribuirán en las instituciones públicas, mostrar la página oficial de la municipalidad o señalar el poster pegado en la ventanilla.

*Para más información, consultar la página oficial de *Hamura*.

Informes: *Sōmuka Sōmu kakari*, anexo 347.

親子であそぼ！

JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS

(Oyako de asobō)

WANWAN HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

Dirigido: Padres con hijos de hasta 8 meses.

Fecha	Lugar	Horario	Capacidad
Jueves 17 de noviembre	<i>Chūō Jidōkan</i>	10:00 am	10 grupos
Martes 6 de diciembre	<i>Higashi Jidōkan</i>	(aproximadamente 30 minutos)	

KOGUMA HIROBA

Padre e hijos podrán hacer amigos divirtiéndose.

Dirigido: Padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir 2 años.

Fecha	Lugar	Horario	Capacidad
Martes 15 de noviembre	<i>Higashi Jidōkan</i>	10:00 am (aproximadamente 30 minutos)	10 grupos
Miércoles 16 de noviembre	<i>Nishi Jidōkan</i>		
Jueves 1 de diciembre	<i>Chūō Jidōkan</i>		
Martes 13 de diciembre	<i>Higashi Jidōkan</i>		
Miércoles 14 de diciembre	<i>Nishi Jidōkan</i>		

ASOBI NO POCKET

Un espacio para hacer ejercicios, jugar, hacer manualidades y otros.

Dirigido: Padres con hijos en edad preescolar desde los 2 años.

Fecha	Lugar	Horario	Capacidad
Miércoles 7 de diciembre	<i>Nishi Jidōkan</i>	10:00 am	10 grupos
Jueves 15 de diciembre	<i>Chūō Jidōkan</i>	(aproximadamente 30 minutos)	

*Las personas que desean participar pueden ir el mismo día al lugar indicado.

Informes: *Chūō Jidōkan* ☎042-554-4552, *Nishi Jidōkan* ☎042-554-7578, *Higashi Jidōkan* ☎042-570-7751.

PRUEBA DEL SISTEMA DE TRANSMISION DE ALERTA AUTOMATICA EN TODO EL PAIS

(Zenkoku shunji keihō system J-alart no shiken hōsō wo okonaimasu)

Prueba del sistema de transmisión de alerta automática (J-alart) se realizará de forma simultánea, en todo el país. Este sistema sirve para informar sobre acontecimientos de emergencia como avisos de terremotos o alertas por el mal tiempo, misiles u otros.

Fecha y hora: Miércoles 16 de noviembre, 11:00 am.

*Ese día se escuchará desde los parlantes un timbre y un aviso "Kore wa, tesuto desu" (esto es una prueba).

*El timbre no es la alarma que se escuchará en realidad en casos de desastres, sino sólo un timbre para avisar que comenzarán las pruebas.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai, Kiki Kanri kakari, anexo 217.

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hoken iryōhi tsūchi wo sōfu shimasu)

A los asegurados del seguro nacional de salud que han utilizado el seguro para atención médica desde noviembre 2021 a junio 2022, se le enviará la notificación de gastos médicos a nombre del jefe de familia en noviembre.

El monto que aparece en la notificación es del 100%. No está incluido el costo de otros que no cubre el seguro.

*Esta notificación es sólo un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 125.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(11 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA/TELEFONO	
Noviembre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
20	Dom	Ozaki Clinic Hamura Iin ☎042-554-0188	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Asahi Kōendōri Shika Iin ☎042-555-7904	
23	Mie	Izumi Clinic ☎042-555-8018	Ishibata Shinryōjo (Mizuho) ☎042-557-0072	Moriya Shika Iin ☎042-555-9872	
27	Dom	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Inagaki Shika ☎042-555-6018	

*Llamar por teléfono a la institución médica con anticipación, ya que puede que le indiquen una hora. *Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención medica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080. **Informes:** Kenkōka en el Hoken Center, anexo 623.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**

EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (*Hiruma no tsuki kansokukai*)

Fecha y hora: Jueves 1 de diciembre, 4:00 a 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA (*Tentai kansokukai*)

Fecha y hora: Jueves 1 de diciembre, 7:00 a 8:00 pm.

DETALLES PARA AMBOS EVENTOS

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta estudiantes de secundaria superior (*kōkōsei*).

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción, incluyendo a los padres).

Inscripciones: Miércoles 16 a 30 de noviembre, 9:00 am a 4:30 pm por teléfono o directamente a *Chūō Jidōkan*. *En caso de lluvia el contenido cambiará.

■MINI MINI WINTER (Mini mini winter) Vamos a divertirnos con varios juegos!

Fecha y hora: Domingo 11 de diciembre, 9:00 a 11:00 am / 1:00 a 3:00 pm.

*No se podrá entrar de 11:00 am a 1:00 pm.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta estudiantes de secundaria superior.

Llevar: Una bolsa para meter los premios.

*La cantidad de premios es limitada. *El mismo día no podrán utilizar los salones para jugar ni para comer.

*Un día antes sábado 10 de diciembre sólo abrirá en la mañana.

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: martes)

■SEMANA DE NAVIDAD (Christmas week) Manualidades de navidad.

Fecha y hora: A partir del jueves 1 de diciembre, 9:00 am a 4:00 pm (hasta que se termine el material).

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta estudiantes de secundaria superior.

■REUNION DE NAVIDAD (Christmas kai) Juegos y manualidades.

Fecha y hora: Sábado 17 de diciembre, 10:00 a 11:00 am.

Dirigido: Estudiantes de primaria a secundaria superior.

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Una bolsa.

Inscripciones: Sábado 19 de noviembre a domingo 11 de diciembre, 9:00 am a 4:30 pm por teléfono o directamente a *Nishi Jidōkan*.

★PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280 (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 19 de noviembre, 11:00 am. Narración de "*Ana no hanashi*".

CUENTOS EN LA BIBLIOTECA FUJIMIDAIIRA

Fecha y hora: Sábado 19 de noviembre, 3:00 pm. Narración de "*Tonari no tanuki*".

CUENTOS EN LA BIBLIOTECA KAWASAKI

Fecha y hora: Sábado 3 de diciembre, 2:00 pm. Narración de "*Roba no toshokan*".

CUENTOS EN LA BIBLIOTECA KAMI

Fecha y hora: Miércoles 14 de diciembre, 3:00 pm. Narración de "*Guri to gura no okyakusama*".

*El miércoles 28 de diciembre las 3 bibliotecas mencionadas arriba cerrarán por completo.

★PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 4 de diciembre, 10:30 am a 11:30 am.

Lugar: *Kōzashitsu* 1.

Capacidad: 75 personas (por orden de llegada).

Películas: "*Bakekurabe*", "*Mickey Mouse no obake taiij*", "*Unjami matsuri*".